

*Passieconcert*

Villa-Lobos

Ginastera

De Victoria

**Musica  
Vocale**

o.l.v.  
Rob Vermeulen

**Wageningen**  
Zaterdag 28 maart  
20.30 uur

**Grote Kerk**

**Arnhem**  
Zondag 29 maart  
15.30 uur

**Walburgis Kerk**

# Welkom

Welkom bij ons concert!

Vandaag kunt u luisteren naar werken van drie componisten. De oudste van hen is Tomás Luis de Victoria, Spanjaard en tijdgenoot van Palestrina. Hiernaast twee van de belangrijkste 20e-eeuwse componisten van Zuid- Amerika; Alberto Ginastera uit Argentinië en de Braziliaan Heitor Villa-Lobos.

Maar voordat ik verder in ga op het concert, wil ik een klein woord van grote dank richten aan onze donateurs en sponsors. Naast de gemeente Wageningen hebben we er sinds vorig jaar vier vaste sponsors bij: Wing, Q-ray, Advocatenkantoor Van der Heiden en Rikken Assurantiën. Zij zijn in 2009 ook weer van de partij. Deze bedrijven helpen ons om telkens weer onze concerten te kunnen organiseren. Bedankt daarvoor.

Het programma van het concert van vanavond sluit aan bij de lijdenstijd. In deze dagen tot en met het Hoogfeest van Pasen worden alle gebeurtenissen herdacht die de kern van het christelijk geloof uitmaken, namelijk het lijden, sterven en verrijzen van Christus. Het is een tijd van bezinning op het dagelijks leven.

Pasen wordt daarom in het algemeen als het belangrijkste liturgische Hoogfeest beschouwd. Dat geldt zeker voor Spanje en Zuid-Amerika. Hier viert men de ‘Semana Sancta’ uitbundig en met grote passie. Toegewijde mannen dragen in een processie kilometers lang een loodzwaar kruis op hun rug en lopen tot bloedens toe blootsvoets door de straten. Met een mis, zoals van Villa-Lobos, wordt het offer van het kruis hernieuwd. Ook het Requiem – Officium Defunctorum: de dodenmis – van De Victoria past hier goed bij en benadrukt de emoties van de passietijd, evenals de klaagliederen, die zo mooi in muziek gevangen zijn door Ginastera. Na bezinning is er ruimte voor ‘het juiste pad’. De Bendita Sabedoria biedt de luisteraar wijsheden zoals: ‘Het kostbaarste kleinood zijn verstandige lippen’ en ‘Gelukkig de mens die wijsheid vindt en inzicht verkrijgt; hun opbrengst is beter dan die van zilver en goud.’

Een mooi concert toegewenst.

Laura van den Boogaard  
Voorzitter Musica Vocale

# Programma

Tomás Luis de Victoria (1548-1611)

## *Officium Defunctorum*

- Motet: Taedet animam meam
- Introitus: Requiem aeternam
- Kyrie
- Graduale - Requiem aeternam  
- In memoria
- Offertorium: Domine Jesu Christe
- Sanctus & Benedictus
- Agnus Dei
- Communio: Lux aeterna
- Motet: Versa est in luctum
- Responsorium: Libera me
- In Paradisum

pauze

Heitor Villa-Lobos (1887-1959)

## *Missa São Sabastião*

- Kyrie
- Gloria

Heitor Villa-Lobos

## *Bendita Sabedoria*

Heitor Villa-Lobos

## *Missa São Sabastião* (vervolg)

- Sanctus
- Benedictus
- Agnus Dei

Alberto Ginastera (1916-1983)

## *Lamentaciones de Jeremias Propheta*

- I. O vos omnes
- II. Ego vir videns
- III. Recordare Domini

---

## Met dank aan:

Gemeente Wageningen

Josefem

WING

Qray

Advocatenkantoor van der Heiden

Rikken Assurantiën



# Musica Vocale

Het kamerkoor Musica Vocale heeft een vaste kern van ruim dertig ervaren zangers en staat sinds 1990 onder leiding van Rob Vermeulen. Het koor brengt zeer uiteenlopende programma's met uitdagende a capella-muziek. Geregeld staat daarbij 20ste-eeuwse Russische koormuziek op het programma, zoals liederen van Tanejev en Sjostakovitsj en werken van Alfred Schnittke. Musica Vocale verzorgt elke drie tot zes maanden concerten in Wageningen en Arnhem. Tijdens concertreizen naar het buitenland (Hongarije in 1997, Wittenberg in 2001, Cambridge en Oxford in 2005) was het koor ook buiten de regiogrenzen te beluisteren. Een authentieke uitvoering van de *Hohe Messe* van Bach (met Concerto '91) bezegelde het 25-jarig jubileum (1998). Musica Vocale werkte samen met het Parnassus Ensemble in *Die Schöpfung* van Haydn en de *Mis in c-klein* van Mozart. Het 30-jarig jubileum (2003) werd gevierd met de *Maria Vespers* van Monteverdi. In 2006 werd voor het eerst in haar bestaan de *Johannes Passion* van Bach uitgevoerd en in het najaar het *Concert voor Koor* van Schnittke in samenwerking met het Oost-Nederlands Kamerkoor. In 2007 kon met de Nederlandse première van de *Twaalf Boetelieder* van Schnittke een nieuw hoogtepunt worden bijgetekend.



## Sopranen

Laura v.d. Boogaard  
Chantal van Bruggen  
Minke Hylarides  
Janet Mol  
Carin Oosterman  
Marijke Tros  
Tanja Vermeulen

## Alten

Anna Besse  
Ria Havinga  
Karin Groenestein  
Conny de Moor  
Sjoukje Osinga  
Saskia Regtering  
Gertie Savelkoul  
Marisa Sluiter  
Annelies v. Wijngaarden

## Tenoren

Paul Berentsen  
Herman Blum  
Ties Havinga  
Jan Koopman  
Frank van der Schoot

## Bassen

Frans van Deurzen  
Kees van Gerwen  
Henk van den Hoogen  
Frans Kamsteeg  
Willem Laan  
Joost van Langen  
Tim Termaat  
Maarten Vermeulen

## Dirigent



**Rob Vermeulen** (1961) is naast zijn docentschap koordirectie aan de Hogescholen voor de Kunsten in Arnhem en Utrecht vanaf 1990 verbonden aan Musica Vocale. Hij is tevens dirigent van Bachkoor Holland, het Oost-Nederlands Kamerkoor uit Doetinchem, Bachkoor Nijmegen en het Nederlands Concertkoor uit Amsterdam. Ook werkt hij regelmatig samen met orkest de Ereprijs in Apeldoorn en barokensemble De Swaen uit Amsterdam. Daarnaast is hij dirigent en artistiek leider van Projektorkest Twintigste Eeuw waarmee hij vooral grote orkestwerken van na 1900 uitvoert, zoals Bartok's *Wonderbaarlijke mandarijn* en symfonieën van Prokofiev, Shostakovich en Nielsen. In februari 2008 heeft Rob Vermeulen met het Projektorkest Twintigste Eeuw *Tod und Verklärung* en *Metamorphosen* van Richard Strauss en de *Four Sea Interludes* en de *Symphonia da Requiem* van Benjamin Britten uitgevoerd.

Rob Vermeulen studeerde aan de conservatoria van Arnhem en Rotterdam, waar hij onder meer het einddiploma koordirectie behaalde. Naast zijn studie volgde hij meester cursussen voor koor- en orkest directie bij onder anderen John Eliot Gardiner, Edward Downes en Uwe Gronostay. Hij nam deel aan een project van het Nederlands Kamerkoor onder leiding van Uwe Gronostay.

Sinds 2004 werkt Rob Vermeulen ook als koordirigent bij het Bachkoor Holland. Naast de vaste voor- en najaarsconcerten met werken van Bach, Schütz, Scarlatti en vele anderen voerde hij in 2007 met dit koor en het Concertgebouw Kamerorkest een aantal keer de *Matthäus Passion* van Bach uit. In 2003 en 2007 heeft Rob Vermeulen in Libanon een uitvoering gegeven van het *Requiem* en de *Mis* van en met Paco Peña.

Sinds enkele jaren werkt hij regelmatig samen met de Ereprijs uit Apeldoorn. Met dit ensemble voert hij uitsluitend nieuwe muziek uit. Tijdens de Young Composers Meeting worden jaarlijks onder zijn leiding 16 nieuwe composities van jonge componisten uit de hele wereld uitgevoerd en beoordeeld door onder andere Louis Andriessen en Martijn Padding.

**Musica Vocale heeft plaats voor  
nieuwe sopranen, tenoren en bassen!**  
Meer informatie op de website [www.musicavocale.nl](http://www.musicavocale.nl)

# Programmatoelichting

## Tomás Luis de Victoria (1548-1611)

Hoewel zijn tijdgenoten misschien iets bekender zijn, mag de naam van Tomás Luis de Victoria niet ontbreken in het rijtje van Giovanni da Palestrina en Orlando di Lasso. De Victoria wordt geboren in Ávila en studeert in zijn jonge jaren hoogstwaarschijnlijk in Segovia. Omstreeks 1564 gaat hij naar Rome, om in het klooster van Sint Ignatius van Loyola de strijd tegen de opkomst van het Lutheraans geloof te steunen. Waarschijnlijk heeft hij in deze periode samen met Palestrina gestudeerd, maar overtuigend bewijs hiervoor ontbreekt. Het is in ieder geval zeker dat Palestrina een sterke invloed heeft gehad op De Victoria – of Da Vittoria, zoals hij in Italië wordt genoemd. In 1575 wordt hij tot priester gewijd; hij is dan al een aantal jaren maestro di capella van het klooster. In 1586 keert hij terug naar Spanje en treedt in dienst bij Keizerin Maria, zus van Philips de tweede. De Victoria legt zich volledig toe op het componeren van geestelijke muziek en wordt beschouwd als de belangrijkste componist van de Spaanse contra-reformatie. Tot zijn overlijden blijft hij werkzaam als componist, organist, koordirigent en priester. In 1603 schrijft De Victoria het *Officium Defunctorum* voor de begrafenis van Keizerin Maria. Het is een complex stuk dat uit verschillende delen bestaat. De Requiemis voor zesstemmig koor vormt het hart van de compositie, gevolgd door het begrafenis-motet *Versa est in Luctum*. De mis wordt voorafgegaan door een tekst uit de Metten, *Taedet Animam Meam*, voor vier solisten, waarvan het Libera Me en Kyrie het besluit vormen.

Anders dan veel tijdgenoten houdt De Victoria zich niet zo strikt aan de strakke regels van het contrapunt. Hij is vrijer in het gebruik van dissonanten en is niet bang voor opvallende contrasten. Maar het meest karakteristieke voor zijn werk zijn de eenvoudige melodische lijnen waarin de ritmiek voor een subtiele variatie zorgt.



## Heitor Villa-Lobos (1887-1959)

De bekendste Zuid-Amerikaanse componist heeft misschien zijn roeping misgelopen. Voor



degenen die zijn verhalen over reizen vol romantiek, avontuur en zelfs kannibalisme niet geloofden was hij een fantast, voor anderen was hij een begenadigd verhalenverteller. Hoe dan ook, zijn reizen door Brazilië hebben hem een overvloed aan indrukken opgeleverd, ook in muzikaal opzicht. Alle verschillende soorten volksmuziek waar hij mee in aanraking kwam, sloeg hij op en deze vormden een grote invloed op zijn geheel eigen klassieke stijl.

Behalve deze muzikale ontdekkingsreis volgde hij ook een muziekstudie aan het Nationaal Muziekinstituut in Rio de Janeiro. Ook studeerde hij in Parijs. Bij terugkeer in Rio is hij inmiddels uitgegroeid tot een componist van internationale



faam. Hij is er verantwoordelijk voor het muziekonderwijs, waarin volksmuziek ook weer een belangrijke peiler vormt.

De *Missa São Sabastião* schreef Villa-Lobos in 1937, een periode waarin hij zich intensief bezig hield met het muziekonderwijs. Dat is waarschijnlijk de reden dat dit driestemmige stuk in allerlei wisselende bezettingen uitgevoerd mag worden: flexibiliteit troef. De mis geeft een goed beeld van de manier waarop Villa-Lobos a capella koormuziek schrijft. Zo bevat het werk veelvuldig modulaties, chromatische harmonieën, wisselingen in ritmiek en metriek, en staat de Latijnse tekst centraal.

De *Bendita Sabedoria* is het best te omschrijven als een verzameling miniatuurtjes, zes in totaal. Nummers 1 tot en met 5 vinden hun oorsprong in bijbelse wijsheden uit het boek der Spreuken, nummer 6 is gebaseerd op psalm 90:12. Zes redelijk eenvoudige, ongecompliceerde muziekstukjes, zo lijkt het. Maar die eenvoud bedriegt: complexe harmonieën, grappige ritmische variaties en grote contrasten tussen de stukken onderling; in korte tijd komt er een enorme vocale en muzikale trukendoos voorbij. Muziek voor in de kerk én in de concertzaal.

## **Alberto Ginastera (1916-1983)**

Wat zegt het over een componist dat hij z'n vroegste werk terugtrekt en zelfs vernietigt? Misschien betekent het dat je te maken hebt met een man die alleen zaken steunt waar hij volledig achter staat. Principieel en integer. En het lijkt erop dat Alberto Ginastera zo'n soort man is geweest. Zijn naam wordt vaak samen met Villa-Lobos genoemd, als belangrijkste componisten van Zuid-Amerika. Geboren in Buenos Aires blijkt hij al snel een belofte. Aanvankelijk staat zijn muziek onder invloed van Stravinski.



Hij maakt kennis met Aaron Copland als hij met een studiebeurs in Amerika kan studeren. Copland, maar ook Bartok, folklore en seriële muziek vormen belangrijke invloeden voor zijn muziek.

In Argentinië komt hij in een lastig parket als hij een petitie tekent voor burgerrechten, tegen het regime van Juan Peron. Eerst mag hij niet meer aan de militaire academie lesgeven, later mag hij zelfs helemaal niet meer op academisch niveau lesgeven. Met enige regelmaat gaat hij naar Amerika. Zijn muziek wordt dan weliswaar internationaal gewaardeerd, maar in Buenos Aires mag zijn muziek niet worden uitgevoerd. De laatste jaren van zijn leven brengt Ginastera door in Zwitserland.

Felle uithalen en woeste razernij klinken in het eerste deel van de *Lamentaciones de Jeremias Propheta*, een manier om het intense verdriet over de vernietiging van Jeruzalem gestalte te geven. Een groot contrast hiermee vormt het tweede deel, met zijn lange notenwaarden en trage ontwikkeling van de melodie: alsof de getuigen van de vernietiging niet meer wanhopig zijn, maar murw geslagen. Het karakter van het derde deel daarentegen is lichter, opener van aard. De hoop is gericht op God, zijn naam wordt aan het eind overtuigend aangeropen.

# Teksten

## Tomás Luis de Victoria, *Officium Defunctorum*

### Motet – Taedet animam meam

Taedet animam meam vitae meae,  
dimittam adversum me eloquium meum,  
loquar in amaritudine animae meae.  
Dicam Deo: Noli me condemnare:  
indica mihi, cur me ita iudices.  
Numquid bonum tibi videtur,  
si calumniaris et opprimas me  
opus manuum tuarum,  
et consilium impiorum adjuves?  
Numquid oculi carni tibi sunt;  
aut sicut videt homo et tu vides?  
Numquid sicut dies hominis dies tui,  
et anni tui sicut humana sunt tempora,  
ut quaeras iniquitatem meam,  
et peccatum meum scrutaris?  
Et scias quia nihil impium fecerim,  
cum sit nemo qui de manu tua possit eruere.

*Mijn gemoed walgt van het leven  
tegen mijzelf zal mijn woord getuigen  
en in de bitterheid van mijn binnenste zal ik  
spreken. Ik zal tot God zeggen: vonnis mij niet:  
maar geef mij te kennen, waarom Gij mij zo  
oordeelt. Is het U soms aangenaam,  
dat Gij mij zo belastert en verdrukt,  
mij, het werk uwer eigen handen;  
en dat Gij aldus de plannen der goddelozen  
steunt? Hebt Gij soms ogen van vlees,  
om te zien zoals de mensen zien? Zijn uw  
dagen soms zoals de dagen van de mens en uw  
jaren zoals de tijd der mensen, dat Gij aldus  
mijn ongerechtigheid uitvorst, en mijn zonden  
napluist? Om te weten te komen dat ik geen  
kwaad bedreven heb, terwijl er toch niemand is  
die mij uit uw handen zou kunnen bevrijden.*

### Introitus

Requiem aeternam dona eis, Domine.  
Et lux perpetua luceat eis.

*Geef hen de eeuwige rust, Heer  
En laat het eeuwig licht op hen schijnen.*

Te decet hymnus, Deus, in Sion,  
Et tibi reddetur votum in Jerusalem:  
Exaudi orationem meam  
Ad te omnis caro veniet.

*Een lofzang, O God, ontvangt U in Zion,  
En een gelofte zal U betaald worden in  
Jeruzalem: Verhoor mijn gebed  
Alle vlees zal voor U komen.*

Beginmaten van de Cantus I  
[sopraan] van het Introitus uit  
het Officium Defunctorum  
*Facsimile originele druk,  
Madrid, 1605*





## **Kyrie eleison**

Kyrie eleison,  
Christe eleison,  
Kyrie eleison.

*Heer ontferm U over ons.  
Christus ontferm U over ons.  
Heer ontferm U over ons.*

## **Graduale**

Requiem aeternam dona eis, Domine,  
et lux perpetua luceat eis.  
In memoria aeterna erit justus:  
ab auditione mala non timebit.

*Geef hen de eeuwige rust, Heer,  
en laat het eeuwige licht op hen schijnen.  
Opspraak heeft hij niet te duchten;  
vast verlaat zich zijn hart op de Heer.*

## **Offertorium**

Domine, Jesu Christe, Rex gloriae,  
libera animas omnium fidelium defunctorum  
de poenis inferni et de profundo lacu.  
Libera eas de ore leonis,  
ne absorbeat eas tartarus, ne cadant in  
obscurum:  
sed signifer sanctus Michael  
representet eas in lucem sanctam;  
Quam olim Abrahae promisisti,  
et semini eius.  
Hostias et preces tibi, Domine, laudis  
offerimus  
tu suscipe pro animabus illis,  
quarum hodie memoriam facimus:  
fac eas, Domine, de morte transire ad vitam.  
Quam olim Abrahae promisisti et semini eius.

*Heer Jezus Christus, Koning van de heerlijkheid,  
verlos de zielen van alle overleden gelovigen van  
de pijnen van de hel en van de diepe poel:  
bevrijd hen uit de muil van de leeuw,  
opdat het dodenrijk hen niet verslindt,  
noch dat zij vallen in de duisternis;  
maar laat de banierdrager, de heilige Michaël  
hen leiden naar het heilige licht  
dat Gij eertijds aan Abraham hebt beloofd en  
aan zijn nageslacht.  
Offergaven en offergebeden, Heer, bieden wij U  
aan:  
aanvaard ze voor dié zielen, die wij heden  
gedenken: doe hen, Heer, van de dood overgaan  
naar het leven. Dat Gij eertijds aan Abraham  
hebt beloofd en aan zijn nageslacht.*

## **Sanctus & Benedictus**

Sanctus, Dominus Deus Sabaoth pleni sunt  
coeli et terra gloria tua.  
Hosanna in excelsis.  
Benedictus qui venit in nomine Domini.  
Hosanna in excelsis.

*Heilig is de Heer, de God der hemelse machten.  
Vol zijn de hemel en aarde van uw heerlijkheid.  
Hosanna in den hoge.  
Gezegend Hij die komt in de naam van de Heer.  
Hosanna in den hoge.*

## **Agnus Dei**

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi:  
dona eis requiem.  
Agnus Dei, qui tollis peccata mundi:  
dona eis requiem sempiternam.

*Lam Gods, dat de zonden van de wereld weg-  
neemt: geef hen rust.  
Lam Gods, dat de zonden van de wereld weg-  
neemt: geef hen de eeuwige rust.*

## **Communio**

Lux aeterna luceat eis Domine:  
Cum sanctis tuis in aeternum,  
quia pius es.  
Requiem aeternam dona eis Domine:  
et lux perpetua luceat eis.  
Cum sanctis tuis in aeternum,  
quia pius es.

*Het eeuwige licht verlichte hen, Heer,  
met uw heiligen voor eeuwig,  
omdat Gij goedertieren zijt.  
Heer, geef hun de eeuwige rust  
en het eeuwige licht verlichte hen.  
Met uw heiligen voor eeuwig,  
omdat Gij goedertieren zijt.*

## **Motet – Versa et in luctum**

Versa est in luctum,  
cithara mea et organum meum  
in vocem flentium:  
Parce mihi Domine,  
nihil enim sunt dies mei.

*Mijn lied is in rouw,  
mijn hart en mijn orgel  
zeggen treurend:  
Spaar mij Heer,  
immers nietig zijn mijn dagen.*

## **Responsorium**

Libera me, Domine, de morte aeterna,  
in die illa tremenda,  
Quando coeli movendi sunt et terra:  
Dum veneris judicare saeculum per ignem.  
Tremens factus sum ego, et timeo,  
dum discussio venerit, atque ventura ira.  
Quando coeli movendi sunt et terra.  
Dies illa, dies irae,  
calamitatis et miseriae,  
dies magna et amara valde.  
Dum veneris judicare saeculum per ignem.

*Verlos mij, Heer, van de eeuwige dood,  
op die vreselijke dag,  
als de hemel zal bewegen en ook de aarde:  
wanneer Gij de wereld komt oordelen met vuur.  
Ik sidder en ben bevreesd,  
wanneer het onderzoek begint en de toorn zal  
komen. Als de hemel zal bewegen en ook de  
aarde. Beruchte dag, dag van toorn,  
van ramspoed en onheil,  
de grote en zeer bittere dag. Wanneer Gij de  
wereld komt oordelen met vuur.*

Requiem aeternam dona eis Domine:  
et lux perpetua luceat eis.

*Geef hun, Heer, de eeuwige rust:  
en laat een voortdurend licht over hen schijnen.*

Kyrie eleison.  
Christe eleison.  
Kyrie eleison.

*Heer ontferm U over ons.  
Christus ontferm U over ons.  
Heer ontferm U over ons.*

## **In Paradisum**

In paradisum deducant te angeli;  
in tuo adventu suscipiant te martyres  
et perducant te in civitatem sanctam  
Jerusalem.  
Chorus angelorum te suscipiat  
et cum Lazaro, quondam paupere,  
aeternam habeas requiem.

*Mogen de engelen u geleiden naar het paradijs;  
Mogen de martelaren bij uw komst u ontvangen  
en u binnenleiden in de heilige stad  
Jeruzalem.  
Moge het koor van de engelen u ontvangen  
en moge u met Lazarus, eens een arme,  
de eeuwige rust ontvangen.*

– Pauze –

**Heitor Villa-Lobos, Missa São Sebastião**

**Kyrie**

Kyrie eleison.  
Christe eleison.  
Kyrie eleison.

*Heer ontferm U over ons.  
Christus ontferm U over ons.  
Heer ontferm U over ons.*

**Gloria**

Et in terra pax hominibus bonae voluntatis.  
Laudamus te, benedicimus te,  
adoramus te, glorificamus te.

*En vrede op aarde aan mensen van goede wil.  
Wij loven U, wij zegenen U,  
wij aanbidden U, wij verheerlijken U.*

Gratias agimus tibi  
propter magnam gloriam tuam.

*Wij brengen u dank  
om uw grote heerlijkheid.*

Domine Deus, Rex coelestis,  
Deus Pater omnipotens,  
Domine Fili unigenite, Jesu Christe.  
Domine Deus, Agnus Dei,  
Filius Patris.

*Here God, hemelse koning,  
God de almachtige vader,  
O Heer, eniggeboren Zoon, Jezus Christus.  
O Heer God, Lam Gods,  
Zoon van de Vader.*

Qui tollis peccata mundi,  
miserere nobis.  
Qui tollis peccata mundi,  
suscipe deprecationem nostram.  
Qui sedes ad dexteram Patris,  
miserere nobis.

*Gij die de zonden van de wereld wegneemt,  
heb medelijden met ons.  
Gij die de zonden van de wereld wegneemt,  
neem ons smeekgebed aan.  
Gij die zit aan de rechter hand van de Vader,  
heb medelijden met ons.*

Quoniam tu solus Sanctus,  
tu solus Dominus,  
tu solus Altissimus, Jesu Christe.

*Want Gij alleen zijt heilig,  
Gij alleen zijt Heer,  
Gij alleen zijt de allerhoogste, Jezus Christus.*

Cum Sancto Spiritu in gloria Dei Patris.  
Amen.

*Met de Heilige Geest in de heerlijkheid van  
God de Vader. Amen.*



## **Heitor Villa-Lobos, *Bendita Sabedoria***

### **Nr. 1**

Oh! Ah! Sapientia foris predicat,  
in plateis dat vocem.

*De wijsheid spreekt in het openbaar;  
op pleinen verheft zij haar stem.*

### **Nr. 2**

Vas pretiosum labia scientiae.

*Het kostbaarste kleinood zijn verstandige lippen.*

### **Nr. 3**

Principium sapientiae,  
posside sapientiam.

*Het begin der wijsheid is:  
verwerf wijsheid.*

### **Nr. 4**

La, la, la! Vir sapiens, fortis est

*Een wijs man is sterk.*

### **Nr. 5**

Beatus homo qui invenit sapientiam  
et qui affluit prudentia;  
melior est acquisitio eius  
negotiatione argenti et auri primum.

*Gelukkig de mens die wijsheid vindt  
en inzicht verkrijgt;  
hun opbrengst is beter  
dan die van zilver en goud.*

### **Nr. 6**

Dexteram tuam sic notam fac:  
et eruditos corde in sapientia

*Uw rechterhand zij ons tot teken:  
dat wij een wijs hart bekomen.*

## **Heitor Villa-Lobos, *Missa São Sebastião* (vervolg)**

### **Sanctus**

Sanctus, Sanctus, Sanctus  
Dominus Deus Sabaoth.  
Pleni sunt coeli et terra gloria tua.  
Hosanna in excelsis.

*Heilig, heilig, Heilig,  
Heer der heerscharen.  
Vervuld zijn hemel en aarde met uw heerlijkheid.  
Hosanna in de Hoge.*

### **Benedictus**

Benedictus qui venit in nomine Domini.  
Hosanna in excelsis.

*Gezegend hij die komt in de naam van de Heer.  
Hosanna in de Hoge.*

### **Agnus Dei**

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi,  
miserere nobis.  
Agnus Dei, dona nobis pacem.

*Lam gods, die de zonden van de wereld  
wegneemt, heb medelijden met ons.  
Lam gods, geef ons vrede.*

## **Alberto Ginastera, *Lamentaciones de Jeremias Propheta***

### **I. O vos omnes**

O vos omnes qui transitis per viam attendite  
et videte si est dolor sicut dolor meus  
quoniam vindemiavit me ut locutus est  
Dominus in die irae furoris sui.

Vide Domine quoniam tribulor conturbatus  
est venter meus,  
subversum est cor meum in memet ipsa,  
quoniam amaritudine plena sum  
foris interficit gladius,  
et domi mors similis est.

Idcirco ego plorans  
et oculus meus deducens aquam:  
quia longe factus est a me consolator,  
convertens animam meam:  
facti sunt filii mei perditii,  
quoniam invaluit inimicus.  
Persequeris in furore,  
et conteres eos sub caelis Domine.

### **II. Ego vir videns**

Ego vir videns paupertatem meam  
in virga indignationis eius.  
Me minavit et adduxit  
in tenebras et non in lucem.

Vetustam pellem meam et carnem meam,  
contrivit ossa mea.

In tenebrosis collocavit me  
quasi mortuos sempiternos.

Sed et cum clamavero et rogavero,  
exclusit orationem meam.

Et dixi: Periit splendor meus et spes mea a  
Domino.

### **III. Recordare Domini**

Recordare, Domine, quid acciderit nobis:  
intuere, et respice opproprrium nostrum.

Converte nos, Domine, ad te,

Tu autem, Domine, in aeternum permanebis,  
solium tuum in generationem et  
generationem.

*O, gij allen die voorbijgaat, aanschouwt  
en ziet: is er leed als het leed*

*dat mij wordt aangedaan, dat de Heer op de dag  
van zijn toorn over mij heeft uitgestort?*

*Heer, zie mijn ellende: mijn ingewanden staan  
in brand,*

*mijn hart wordt verscheurd,*

*omdat ik zo opstandig ben geweest.*

*Buiten berooft het zwaard mij van mijn kinderen,  
binnen heerst de dood.*

*Hierom ween ik,*

*hierom baden mijn ogen in tranen.*

*Oneindig ver weg is mijn trooster, die mij  
levenskracht geeft.*

*Mijn kinderen zijn verbrijzeld, want groot was de  
overmacht van de vijand.*

*Laat uw toorn hen achtervolgen, vaag hen weg  
van onder uw hemel.*

*Ik ben de man, die ellende gezien heeft  
door de roede Zijner verbolgenheid.*

*Hij heeft mij geleid en gevoerd  
in de duisternis, en niet in het licht.*

*Hij heeft mijn vlees en mijn huid oud gemaakt,  
Hij heeft mijn beenderen gebroken.*

*Hij heeft mij gezet in duistere plaatsen,  
als degenen, die over lang dood zijn.*

*Ook wanneer ik roep en schreeuw,  
sluit Hij de oren voor mijn gebed.*

*Toen zei ik: Mijn sterkte is vergaan, en mijn hoop  
van de Heer.*

*Gedenk, Heer, wat ons is overkomen:*

*aanschouw ons en zie om naar onze schande.*

*Breng ons, Heer, terug tot U,*

*Maar Gij, Heer, zult blijven in eeuwigheid,*

*Uw troon blijft van geslacht tot geslacht.*

## **Bedankt voor uw bezoek**

We hopen dat u van dit concert genoten heeft. Wij zien u graag terug bij onze volgende concerten. Wat kunt u de komende tijd van ons verwachten?

Op vrijdag 29 mei geeft Musica Vocale een a capella concert met o.a. motetten van Brahms en Bruckner. Op 20 november zal Musica Vocale samen met het Oost-Nederlands Kamerkoor en onder begeleiding van het Gelders Orkest de *Missa Solemnis* van Ludwig van Beethoven uitvoeren in het Muis Sacrum te Arnhem. De koren hebben al een aantal topsolisten zoals Lenneke Ruiten (sopraan), Elisabeth von Magnus (mezzo-sopraan) en André Post (tenor) weten te contracteren. Dit belooft een zeer hoogstaande uitvoering te worden.

Heeft u een gelegenheid waarvoor u Musica Vocale graag zou willen inhuren? Musica Vocale heeft naast het klassieke repertoire een aantal lichte nummers op het repertoire. Neemt u hiervoor contact op met onze secretaris.

### **Musica Vocale**

Van Doesburglaan 10

6708 MC Wageningen

0317 422489

[www.musicavocale.nl](http://www.musicavocale.nl)

[secretaris@musicavocale.nl](mailto:secretaris@musicavocale.nl)



# Donateurs en sponsors

Bezoekt u met plezier onze concerten en wilt u ons steunen? Heel graag!

U kunt voor minimaal € 15,- per jaar donateur worden. U wordt dan tijdig geïnformeerd over nieuwe concerten of andere activiteiten van het koor. Ook bewaren wij een speciaal plekje voor onze donateurs. Letterlijk. Als donateur heeft u altijd een gereserveerde plaats op de beste rijen.



## Sponsor worden van Musica Vocale? Dit zijn de mogelijkheden!

Uw bijdrage	Uw voordeel voor elk concert:
€ 50	<ul style="list-style-type: none"><li>• Gereserveerde plaatsen (4*)</li><li>• 1 vrijkaartje</li><li>• 3* kaartjes halve prijs</li></ul>
€ 75	<ul style="list-style-type: none"><li>• Gereserveerde plaatsen (5*)</li><li>• 2 vrijkaartjes</li><li>• 3* kaartjes halve prijs</li></ul> <p><b>OF</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>• 4* kaartjes halve prijs</li><li>• Advertentie in programmaboekje (A7)</li></ul>
€ 100	<ul style="list-style-type: none"><li>• Gereserveerde plaatsen (6*)</li><li>• 2 vrijkaartjes</li><li>• 4* kaartjes halve prijs</li><li>• Advertentie in programmaboekje (A7)</li></ul>
€ 200	<ul style="list-style-type: none"><li>• Gereserveerde plaatsen (12*)</li><li>• 4 vrijkaartjes</li><li>• 8* kaartjes halve prijs</li><li>• Advertentie in programmaboekje (A6)</li></ul>
€ 500	<ul style="list-style-type: none"><li>• Gereserveerde plaatsen (28*)</li><li>• 8 vrijkaartjes</li><li>• 20* kaartjes halve prijs</li><li>• Advertentie in programmaboekje (A5)</li><li>• Vermelding op de poster</li><li>• Link op de site van Musica Vocale</li></ul>

Dit is van toepassing op de eigen concerten van Musica Vocale, minimaal 2 per jaar. Bij andere concerten waaraan Musica Vocale deelneemt, wordt de korting nader bepaald.

Meer info over Musica Vocale? [www.musicavocale.nl](http://www.musicavocale.nl).

\* maximaal; minder kan natuurlijk ook.

Partner in ICT-oplossingen

Qray

*ICT om kennis mee te maken!*

[www.q-ray.nl](http://www.q-ray.nl)

Food, Feed & Flowers

ADVOCATENKANTOOR

**VAN DER HEIDEN**

Advocatenkantoor van der Heiden  
Salverdaplein 13, 6701 DB Wageningen

Tel.: 0317-450121  
Fax: 0317-425001

**Omdat veel mogelijk is**

**In groene ruimte, beleid en samenwerking.  
Met kennis van zaken, vertrouwen en creativiteit**

[www.wing-wageningen.nl](http://www.wing-wageningen.nl)



wing

partner  
in ruimte  
en ontwikkeling